

# Hiroko Komatsu

**Entrevista por Mark Buckton**  
**traducción por Eduardo de Paz**

La entrevistada por SFM, Hiroko Komatsu, aparecerá en la cobertura televisiva (13.00-14.30) del día 11 (miércoles) del Aki Basho 2007 desde el Ryogoku Kokugikan.

Una de las pocas mujeres que han recibido este honor, es quizás la más prometedora de un muy selecto grupo de artistas japoneses que cubren los juegos modernos.

Conocida por nuestro jefe de redacción, Hiroko recientemente pasó unas pocas horas con Mark hablando de sumo y hablando también de arte, limpieza de cristales y de sus planes de futuro.

## Picture Bonanza

**MB:** Hiroko, por favor, cuéntale a nuestros lectores algo acerca de ti – el qué, el cuándo, el dónde, etc.

**HK:** Nací, me crié y resido en Adachi-ku. Tengo 24 años. Fui a la escuela primaria en el barrio antes de unirme a mi hermana mayor, Sakiko, en un instituto especial en el corazón de Tokio que se centraba en el arte, habilidades, diseño y cosas así.

Para mi estudiar era como 'hacer', no sólo libros y lecturas. Hoy trabajo como limpiadora de cristales a tiempo completo y hago arte en mi tiempo libre.

**MB:** ¿Alguna otra artista en la familia?

**HK:** Sakiko es una artista (las hermanas tuvieron expuestos sus trabajos a principios de años en Ginza, el distrito más de moda de Tokio) y a uno de mis tatarabuelos le gustaba pintar como hobby, pero eso es todo.

**MB:** ¿Cómo se desarrolló tu interés por el arte?

**HK:** Cuando era joven mi hermana no había sido bendecida con un cuerpo muy resistente, así que no podíamos hacer deporte juntas. Pasábamos más tiempo dentro que fuera y el arte es algo





natural en ese proceso, fácil de hacer y de disfrutar, y no tienes que gastar mucha energía en esa edad.

**MB:** ¿Cuál es tu primer recuerdo del sumo?

**HK:** Sobre 1991 o 1992 recuerdo estar sentada con mi abuela viendo la televisión. Creo que estábamos viendo a Waka y Taka en sus primeros años.

**MB:** ¿Tenía tu abuela algún favorito que recuerdes?

**HK:** Sin duda Wakanohana III (Masaru como es conocido en la televisión japonesa).

**MB:** ¿Quién fue el primer rikishi al que dibujaste?

**HK:** Al principio la mayoría eran sólo 'rikishi' en el sentido de que representaban al sumo y no a un sekitori identificable en particular. Dibujé mi primer rikishi a la edad de 19 años, pero el primero que identifiqué fue Homasho, a principios de este año.

**MB:** ¿Cómo una mujer de 24 años en una de las ciudades más vibrantes del mundo desarrolla un interés en pintar una antigua forma de diversión cultural y no

otras formas de artes más actuales?

**HK:** Creo que la quintaesencia del concepto japonés es el sumo, que con su increíble combinación de piel y músculo me atrapó. Le di una oportunidad y lo cierto es que disfruté realizando mi primera exhibición en Kitasenju (Adachiku) en 2003, seguida por la de Ginza de este año.

**MB:** ¿Qué piensa tu familia de que hagas esto?

**HK:** Ellos creen que soy un poco rara, pero limpio ventanas – sin duda un mundo dominado por los hombres – como modo de vida, y

ellos también pensaron que era raro.

**MB:** ¿Tienes amistad con alguno de los rikishi?

**HK:** No.

**MB:** ¿Si pudieras ser... ?

**HK:** Yoshikaze.

**MB:** ¿Por qué el pequeño 'terrier' de Oguruma?

**HK:** (Sonriendo y un poco colorada) Quiero dibujar sus pantorrillas. Son muy musculares, muy perfectas. Y, por supuesto, tiene mucha energía.

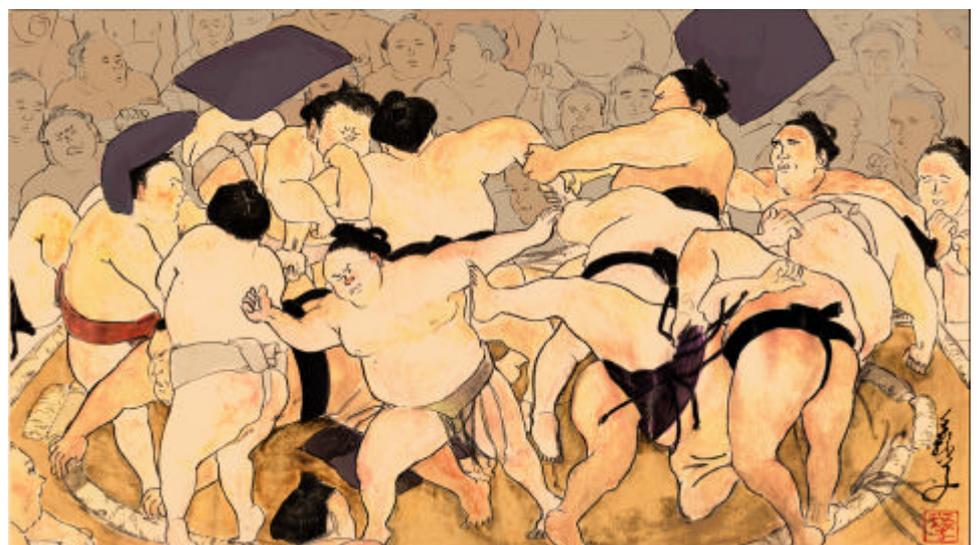
**MB:** ¿Tienes algún rikishi favorito actual, hablando en términos de tu trabajo?

**HK:** Por las líneas del cuerpo que tienen, Asashoryu, Kakuryu y Yoshikaze.

**MB:** ¿Tienes algún artista de sumo favorito?

**HK:** La verdad es que me gusta y respeto el trabajo de [Lynn Matsuoka](#). Sus colores son muy bonitos y cada pieza es muy refinada y sofisticada.

**MB:** Tu exhibición en Ginza a principios de este año nos mostró muchas de las imágenes que



trasladaremos con esta entrevista, pero siendo la primera vez que expones en una gran sala de Tokio, ¿cómo salió todo?

**HK:** Estuvo muy bien, quedé muy contenta. Vino mucha gente, incluso un comentarista de sumo de la NHK - Iwasa-san - y tú con tu hijo, e incluso vendí alguna de mis piezas.

**MB:** Como yo mismo estuve, particularmente disfruté con la limpia mirada que tomas de los rikishi y sus estilos de vida. ¿Es esa un área que te gusta mostrar en tu arte?

**HK:** Me considero una principiante en apreciar el deporte así que cuando esas piezas estuvieron terminadas ni siquiera conocía el deporte así de bien. He aprendido muchas cosas en poco tiempo y sigo haciéndolo todo el tiempo. Ahora estoy trabajando en algunas escenas de acción.

**MB:** ¿Algún proyecto de una nueva exposición?

**HK:** Creo que haré otra el próximo año. Quizás en Ginza pero aún no estoy segura.

**MB:** Saliendo del arte del sumo y volviendo al deporte del sumo, ¿quién ganará el próximo torneo?\*

**HK:** (Pensándolo un momento y clavando la mirada hacia el espacio) Espero que Kotomitsuki pero probablemente Hakuho.

**MB:** Asashoryu por supuesto no estará esta vez. ¿Cuál es tu opinión sobre todo lo que ha sucedido



durante sus dos últimos viajes a Mongolia?

**HK:** Creo que la (Nihon Sumo) Kyokai quiere que abandone y está a gusto con su ausencia.

**MB:** ¿Volverá a Japón para competir en el Hatsu Basho?

**HK:** No, creo que esto es su fin.

**MB:** Hablando como aficionada japonesa al sumo y como artista de sumo, ¿crees que los temas que rodean la supuesta enfermedad mental de Asashoryu y sus problemas de conducta tendrán efectos negativos en el sumo?

**HK:** No lo creo. Pienso que la gente lo olvidará muy pronto pero también pienso que Asashoryu será recordado como un mal yokozuna – no en el plano estadístico sino en lo que implica ser un yokozuna.

**MB:** Finalmente, y en una nota más positiva, ¿tienes algún rikishi japonés favorito para el futuro?

**HK:** Me gustaría que Kotomitsuki llegase a ser yokozuna pero... creo que Kisenosato puede que un día... (arrastrando la voz)

*Se pueden adquirir ediciones limitadas de cualquiera de los dibujos de Hiroko Komatsu que acompañan esta entrevista o en el 'bonanza', firmados, enmarcados y enviados por sólo 9800 yen. Sólo diez copias de las imágenes mostradas estarán disponibles para los compradores del extranjero. Para contactar con Hiroko, hacedlo vía [ed\\_in\\_chief@sumofanmag.com](mailto:ed_in_chief@sumofanmag.com).*

*\* entrevista realizada antes del torneo, el 4 de Septiembre.*

***Signed print of each original picture available for 9800 yen inc. frame, postage and packing and the knowledge that just ten images will be offered on the international stage. Contact [SFM's Editor-in-Chief](mailto:ed_in_chief@sumofanmag.com) if interested in acquiring one of these unique pieces.***